¡En caso de terremoto!

さいたま暮らしの情報誌
ぷらら
N°30
Febrero 2012

Publicado por The Saitama City Association for Global Awareness(SAGA)
Revisado (el número 30) por la sección de prevención de desastres de la Ciudad de Saitama

Edición revisada del número 14

¡No sabemos cuando ocurren los terremotos!

¿Qué haría usted si ocurriera un gran terremoto y dónde se refugiaría? ¿Ya está preparado para proteger la seguridad de su familia y la suya propia?

En este número 30 de Purara, hemos elegido el tema de la preparación para proteger la seguridad **en el caso de emergencia**, basándonos en la experiencia del gran terremoto de Higashi-Nihon.

Vamos a **confirmar de nuevo** como actuar, las cosas necesarias y la ruta de los refugios temporales.(EVACUATION AREA).

En la Ciudad de Saitama, hay lugares reservados como refugios temporales (para evitar el peligro temporalmente) en caso de desastre, en parques designados y patios de escuelas designadas donde se encuentran carteles que dicen "ここは一時避難場所[koko wa ichiji hinan basyo] Temporary Evacuation Area". Además hay 252 instalaciones públicas como escuelas y centros comunitarios que han sido designados como "ここは避難場所[koko wa hinan basyo]Evacuation Area" para que la gente que no pueda vivir en su casa, debido al desastre, pueda pasar allí algún tiempo.

※ Para buscar "Evacuation Area"cerca de su casa→(Información para la prevención de desastres de la Ciudad de Saitama) http://bousai.city.saitama.jp

Prepare lo siguiente, en caso de emergencia

1. Mochila para refugio, para llevar en caso de urgencia.

○Radio portátil ligero y que se pueda escuchar AM y FM.

○Tenga a mano una lámpara de pilas (con pilas de repuesto) y velas.

○Objetos de valor: efectivo(incluyendo monedas de 10 yenes para llamar por teléfono público), cédula de registro de extranjero, pasaporte, certificado de seguro social etc.

○Medicinas de urgencia: desinfectantes, antipiréticos, medicinas para el estómago, medicinas para la gripe y medicinas de uso corriente.

○Comidas en reserva: latas, galletas y que se puedan comer sin cocinar. En caso de tener bebés, leche, pañales desechables, biberón, cabestrillo, bolsas de plástico etc.

○Platos y vasos de cartón, cuchillo, hule de plástico, film transparente, rotulador, papel para escribir, cinta adhesiva etc.

○Tener lista agua potable(cantidad necesaria por día 2 o 3 litros por persona).

○Poner la mochila para refugio con las cosas necesarias para llevar al lugar del refugio, en un lugar conocido por toda la familia.

○Colocar el extinguidor de incendios en un lugar conocido por toda la familia.

○Escribir el número de teléfono de emergencias, y la dirección y teléfono de alguna persona que hable su idioma donde toda su familia pueda llamar y mantenerse en contacto.

※El peso adecuado de la mochila para refugio, según dicen, es de unos 15kg para hombres, y unos 10kg para mujeres.

2. Asegúrese de que ningún mueble se caiga.

○Mantenga el espacio seguro en su casa(donde no se caiga ninguna cosa).

○Fije los muebles altos, las lámparas, las cosas sobre los estantes con herrajes metálicos para que no se caigan

※ Los herrajes se pueden comprar en los supermercados.

3. Hable sobre el tema de las emergencias con su familia.

○Averigüe de antemano el método de comunicarse con su familia, en caso de que se separen en el momento de una emergencia y el lugar donde está el refugio temporal.(EVACUATION AREA).

○ Visite el lugar de refugio con toda su familia ,alguna vez, cuando den un paseo.

○ Haga una simulación considerando el terremoto, para saber qué hacer y cómo actuar.

4. Averigüe de antemano el uso del tablero de mensajes de desastres.

○Averigüe como se usa el número 171 de NTT para enviar mensajes en caso de desastres o el de otras compañías de teléfono móvil y el método de escribir "Estoy bien" en el tablero de mensajes de desastres.

○El servicio de web 117, tablero broad band de desastres que utiliza Internet, se puede ver desde el extranjero, pero se usa sólo el idioma japonés en las imágenes.

○En caso de querer comunicar al país extranjero, comuníquese primero con un conocido, con una compañía o con una escuela que conoce y que estén en un lugar de Japón no afectado y pidales que hagan las comunicaciones desde allí.

5. Mantenerse en contacto con los vecinos es importante.

○ Son la familia y los vecinos con los que se puede contar a la hora de un desastre.
Es importante participar activamente en las actividades de prevención de desastres y otros eventos de la vecindad.

Acciones para protegerse cuando ocurra un terremoto.

1. ¡No salga a la calle inmediatamente!

○No salga afuera hasta que pase el mayor temblor.

○Si ocurre el terremoto mientras usa el fuego, apáguelo después de que pase el temblor . Si el fuego aumentara, pida auxilio en voz alta para que los vecinos se den cuenta y con la cooperación de todos el fuego sea apagado rápidamente.

○Abra la puerta y las ventanas para tener por donde huir.

2. ¡Protéjase la cabeza y los pies!

○En caso de gran terremoto, protéjase la cabeza con un almohadón o cojín que tenga a mano y quédese bajo una mesa resistente hasta que pase el temblor.

○Cuando salga a la calle, lleve la mochila de refugio, protéjase la cabeza con un casco, póngase unos zapatos de suela gruesa, por ejemplo unos sneaker, y vaya caminando por un descampado o plaza abierta.

○Sin falta, pase la voz a su familia y a los vecinos y actúen juntos sin precipitarse.

3. ¡Obtenga información correcta!

○Compruebe la información con la radio o la televisión para que no actúe por error según rumores incorrectos.

○Se puede obtener información en la página web de la Ciudad de Saitama o en la del Centro de Intercambio Internacional de la Ciudad de Saitama

Ciudad de Saitama: http://www.city.saitama.jp/index.html
Centro de Intercambio Internacional: http://www.stib.jp

¡Chequeo de prevención de desastre, otra vez!

Su familia y Ud. ...

① ¿Sabe dónde está el lugar de refugio? (EVACUATION AREA)
② ¿Ya ha preparado la mochila de refugio?
③ ¿Cómo actuará si ocurre un terremoto?
④ ¿Qué hará después de que pase el temblor?
⑤ ¿Sabe cómo dejar mensajes marcando el número para dejar mensajes en caso de desastres?
⑥ ¿Ha decidido el método de comunicación entre su familia?

Aquí en Pratto Salón de SAGA, se celebran varios eventos en los que los residentes extranjeros de la ciudad pueden hacer amigos, hay una mesa de consulta donde pueden consultar cuando tienen problemas y aulas del idioma japonés. Venga a hablar con nosotros sin reparos.

Aula de japonés (los viernes)	
Aula de Omiya con cuidado de los niños	10:00～12:00
Aula de Urawa con cuidado de los niños	10:00～12:00
Aula para los niños	18:00～20:00
Aula nocturna	18:00～20:00

Consultas en varios idiomas	
☆Inglés	Los miércoles de 13:00 a 18:00
☆Chino	Los martes de 13:00 a 18:00
☆Coreano	Los viernes de 13:00 a 18:00

¿Qué hacemos en ese momento?
¿Con quién podemos hablar? No vacile ni dude solo y venga a hablar con nosotros sin reparos.

Consulta sobre la vida cotidiana (en japonés)	
Por voluntarios	De lunes a viernes, de 10:00 a 18:00

Noticias

The Saitama City Association for Global Awareness(SAGA) va a cambiar en una organización nueva a partir de marzo 1 de 2012. Será Saitama Turism and International Relations Bureau(STIB). De aquí en adelante, seguiremos haciendo varias actividades para servir a los ciudadanos extranjeros. Esperamos su participación.

A partir del 1 de marzo 2012...

Centro de Intercambio Internacional de la Ciudad de Saitama, SaitamaTurism and International Relations(STIB)

Lugar:Piso 9, Comunale, 11-1 Higashitakasago-cho, Urawa-ku, Saitama-shi
Tel:048-813-8500 Fax : 048-887-1505
E-mail : iec@stib.jp
URL : http://www.stib.jp

Saitama shi Kokusai Koryu Kyokai (SAGA) c/c Kokusai Koryu Center
Piso 9, Comunale, 11-1, Higashitakasago-cho, Urawa-ku, Saitama Shi
Tel : 048-813-8500 Fax : 048-887-1505
Email: mail@saga-saitama.or.jp
URL : http://www.saga-saitama.or.jp

※Hasta el 29 de febrero 2012